
N SERIES

THE CROWN

Deutsche

Erstellt von
Peter Morgan

EPISODE 4.10

"War"

Inmitten einer wachsenden Herausforderung an ihre Macht kämpft Thatcher um ihre Position. Charles wird entschlossener, sich von Diana zu trennen, während sich ihre Ehe auflöst.

Geschrieben von:
Peter Morgan

Regie:
Jessica Hobbs

Sendetermin:
15.11.2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Gillian Anderson	...	Margaret Thatcher
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Emma Corrin	...	Princess Diana
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Erin Doherty	...	Princess Anne
Emerald Fennell	...	Camilla Parker Bowles
Paul Jesson	...	Sir Geoffrey Howe
Stephen Boxer	...	Denis Thatcher
Richard Goulding	...	Edward Adeane
Dominic Rowan	...	Charles Powell
Kevin McNally	...	Bernard Ingham
Charles Edwards	...	Martin Charteris

1

00:00:06,080 --> 00:00:09,720
DIE FOLGE ENTHÄLT ESSSTÖRUNGSSZENEN,
DIE ZUSCHAUER BEUNRUHIGEN KÖNNTEN.

2

00:00:09,800 --> 00:00:13,840
WER MIT ESSSTÖRUNGEN ZU KÄMPFEN HAT,
SIEHT INFO UNTER WWW.WANNATALKABOUTIT.COM.

3

00:00:16,040 --> 00:00:19,960
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

4

00:00:55,560 --> 00:00:56,560
...seiner Partei.

5

00:00:56,640 --> 00:00:59,920
Laut Mr. Heseltine soll Großbritannien
nach der Macht greifen,

6

00:01:00,000 --> 00:01:02,280
damit andere es nicht zuerst tun.

7

00:01:02,840 --> 00:01:07,160
Ein Toter bei einem Kampf in Ulster
zwischen Soldaten und Terroristen.

8

00:01:07,240 --> 00:01:10,880
Verhaftungen wegen
Transportgewerkschafts-Wahlfälschungen.

9

00:01:10,960 --> 00:01:13,160
Verwirrung über Plastikfolie...

10

00:01:13,240 --> 00:01:14,080
Danke, Schatz.

11

00:01:14,160 --> 00:01:16,880
...nach der Krebswarnung.
Und: Tierschlachtung.

12

00:01:16,960 --> 00:01:20,760
Die Tierschutzvereinigung
will den Export lebender Tiere stoppen.

13

00:01:21,600 --> 00:01:24,880

Michael Heseltine

sprach bei einer Konferenz in Hamburg.

14

00:01:25,560 --> 00:01:29,480

Er ist auf dem Weg nach London
und nachmittags im House of Commons.

15

00:01:29,560 --> 00:01:34,600

Dort wird Sir Geoffrey Howe
die Gründe für seinen Rücktritt erklären.

16

00:01:34,680 --> 00:01:37,120

Könnte Sir Geoffrey etwas sagen,

17

00:01:37,200 --> 00:01:40,640

das Mr. Heseltine davon abbringen könnte?

18

00:01:40,720 --> 00:01:43,320

Sir Geoffrey ist ein sehr achtsamer Mann.

19

00:01:43,400 --> 00:01:46,760

Ich vermute,

seine Rede wurde sorgfältig vorbereitet.

20

00:01:46,840 --> 00:01:49,960

Ich frage mich,

ob sie diplomatisch genug ist,

21

00:01:50,040 --> 00:01:52,360

um die Premierministerin zu verschonen.

22

00:01:52,440 --> 00:01:56,440

Sir Geoffrey hat große

persönliche und ideologische Differenzen

23

00:01:56,520 --> 00:01:59,160

mit der Premierministerin,
die er wohl nennt.

24

00:01:59,240 --> 00:02:02,360

Aber ob er sie
klar und deutlich formuliert,

25

00:02:02,440 --> 00:02:06,480
was einen Angriff auf sie darstellt,
müssen wir abwarten.

26

00:02:06,560 --> 00:02:10,200
Ich erinnere das House of Commons daran,
dass ein Rücktritt

27

00:02:10,280 --> 00:02:14,160
still und ohne Unterbrechung gehört wird.

28

00:02:14,240 --> 00:02:16,360
Sir Geoffrey Howe.

29

00:02:16,440 --> 00:02:19,040
Sehr richtig.

30

00:02:21,160 --> 00:02:22,800
Mr. Speaker, Sir,

31

00:02:22,880 --> 00:02:27,040
ich stelle zu meinem Erstaunen fest,
dass 25 Jahre vergangen sind,

32

00:02:27,120 --> 00:02:29,960
seitdem ich von einer dieser Bänke sprach.

33

00:02:31,040 --> 00:02:34,240
Mr. Speaker,
sowohl Schatzkanzler als auch Gouverneur

34

00:02:34,320 --> 00:02:36,200
spielen sehr gerne Cricket.

35

00:02:36,760 --> 00:02:39,960
Ich hoffe,
sie verzeihen mir meine Cricket-Metapher.

36

00:02:40,040 --> 00:02:42,680

Immer mehr
der Premierministerin Nahestehende

37

00:02:42,760 --> 00:02:45,400
fühlen sich wie Schlagmänner im Spiel,

38

00:02:45,480 --> 00:02:48,480
die merken,
wenn die ersten Bälle eintreffen,

39

00:02:48,560 --> 00:02:52,600
dass unsere Schläger
vom Mannschaftskapitän zerstört wurden.

40

00:02:55,760 --> 00:02:56,880
Ruhe!

41

00:02:57,840 --> 00:02:58,680
Ruhe.

42

00:02:59,840 --> 00:03:01,880
Mein Punkt ist, Mr. Speaker,

43

00:03:01,960 --> 00:03:05,240
was ein britischer Geschäftsmann
auf den Punkt brachte,

44

00:03:05,320 --> 00:03:09,200
der unter anderem in Brüssel handelt
und letzte Woche schrieb:

45

00:03:09,840 --> 00:03:12,080
"Menschen in ganz Europa", schrieb er,

46

00:03:12,160 --> 00:03:15,080
"sehen unsere Premierministerin
mit dem Finger drohen

47

00:03:15,160 --> 00:03:20,320
und hören
ihr leidenschaftliches 'Nein, Nein, Nein'

48

00:03:21,120 --> 00:03:26,080
viel klarer als den Inhalt
der sorgfältig formulierten Texte.

49

00:03:26,160 --> 00:03:30,920
Es fällt leicht zu glauben,
dass wir alle ihre Einstellung teilen.

50

00:03:31,000 --> 00:03:36,080
Warum sonst ist sie schon so lange
unsere Premierministerin?", fragte er.

51

00:03:37,960 --> 00:03:40,160
"Das ist", schrieb er zum Schluss,

52

00:03:40,240 --> 00:03:43,680
"eine sehr ernste Situation
für unser Land."

53

00:03:44,200 --> 00:03:47,680
Und leider muss ich dem zustimmen,
Mr. Speaker.

54

00:03:48,280 --> 00:03:50,120
Der Loyalitätskonflikt...

55

00:03:50,720 --> 00:03:54,040
...die Loyalität gegenüber meiner Freundin,
der Premierministerin,

56

00:03:54,560 --> 00:03:57,880
nach immerhin zwei Jahrzehnten zusammen

57

00:03:57,960 --> 00:04:01,920
ist dieses Loyalitätsgefühl
noch sehr real.

58

00:04:02,560 --> 00:04:06,800
Auch die Loyalität gegenüber dem,
was die wahren Interessen der Nation sind.

59

00:04:06,880 --> 00:04:10,680
Dieser Loyalitätskonflikt

ist zu groß geworden.

60

00:04:11,800 --> 00:04:16,480

Ich halte es nicht mehr für möglich,
den Konflikt mit der Regierung zu lösen.

61

00:04:16,560 --> 00:04:18,320

Deswegen trete ich zurück.

62

00:04:18,960 --> 00:04:21,560

Somit tue ich das,
was ich für richtig halte

63

00:04:21,640 --> 00:04:23,840

für meine Partei und mein Land.

64

00:04:24,880 --> 00:04:28,440

Es ist an der Zeit,
dass andere über ihre Reaktion nachdenken

65

00:04:28,520 --> 00:04:31,000

auf den tragischen Loyalitätskonflikt,

66

00:04:31,080 --> 00:04:34,960

mit dem ich selbst kämpfte..
vielleicht zu lange.

67

00:04:35,600 --> 00:04:37,880

Sehr richtig.

68

00:04:38,760 --> 00:04:39,800

Lilibet?

69

00:04:49,520 --> 00:04:52,520

-Die Königin?
-Im Salon, Eure Königliche Hoheit.

70

00:04:52,600 --> 00:04:53,440

Danke.

71

00:04:54,440 --> 00:04:57,640

Sie führt ihre Affäre

mit Major Hewitt fort

72

00:04:57,720 --> 00:05:02,160
und missachtet die Vereinbarung,
die wir mit dir hier trafen.

73

00:05:02,800 --> 00:05:05,800
Sie log ganz offensichtlich
bei dem Treffen.

74

00:05:08,360 --> 00:05:12,120
Ihr stimmt sicher zu,
ich muss eine formelle Trennung einleiten.

75

00:05:12,200 --> 00:05:13,200
Oh Charles!

76

00:05:13,280 --> 00:05:17,280
Ich bin unglücklich,
aber jemand könnte mich glücklich machen.

77

00:05:17,360 --> 00:05:19,160
-Den Fernseher an!
-Warum?

78

00:05:19,760 --> 00:05:21,240
Die Iden des März.

79

00:05:21,320 --> 00:05:25,080
Es ist Julius Cäsar,
oder sollte ich Julia Cäsar sagen?

80

00:05:25,160 --> 00:05:27,360
Wir sind in einem wichtigen Gespräch!

81

00:05:27,440 --> 00:05:29,040
...ihr Regierungsstil.

82

00:05:29,120 --> 00:05:33,840
Er sagt, ihr Albtraumbild von Europa
gefährdet die Zukunft der Nation.

83

00:05:33,920 --> 00:05:35,720
Kann Sir Geoffreys lange Rede,

84

00:05:35,800 --> 00:05:39,160
in der er sagte,
auch andere müssten jetzt nachdenken,

85

00:05:39,240 --> 00:05:43,160
anders verstanden werden
als eine Einladung zum Wettbewerb

86

00:05:43,240 --> 00:05:44,200
um die Führung?

87

00:05:44,280 --> 00:05:47,320
Das ist eine der Optionen,
andere gehen noch weiter.

88

00:05:47,400 --> 00:05:50,480
Sie sagen,
er drängt, gegen Mrs. Thatcher zu stimmen.

89

00:05:50,560 --> 00:05:53,800
Margaret Thatcher steht
vor der größten Krise seit 11 Jahren.

90

00:05:53,880 --> 00:05:55,040
Seit 15 Jahren...

91

00:05:55,120 --> 00:05:59,480
Sir Geoffrey Howe, Mrs. Thatchers Kollege
während ihrer Jahre an der Macht,

92

00:05:59,560 --> 00:06:01,520
wandte sich heute gegen sie

93

00:06:01,600 --> 00:06:04,960
und beschuldigte sie,
die Zukunft der Nation zu gefährden.

94

00:06:05,040 --> 00:06:06,640
Er erklärte zum ersten Mal,

95

00:06:06,720 --> 00:06:09,840
warum er vor 12 Tagen
als Vize-Premierminister zurücktrat.

96

00:06:09,920 --> 00:06:12,120
...ihre Weigerung der EG gegenüber...

97

00:06:12,200 --> 00:06:14,120
...eine sehr diplomatische Rede.

98

00:06:14,200 --> 00:06:19,640
Jahrelanger Groll und Frust wurden zu
einem bitteren Angriff auf Mrs. Thatcher

99

00:06:19,720 --> 00:06:21,400
und ihre Europa-Einstellung.

100

00:06:21,480 --> 00:06:26,360
Er bat konservative Abgeordnete,
über den Loyalitätskonflikt nachzudenken.

101

00:06:26,440 --> 00:06:31,200
-Howe lieferte eine scharfe Anklage...
-Die Premierministerin ist verbittert.

102

00:06:31,280 --> 00:06:35,080
Man hofft auf Reaktionen zu ihren Gunsten.
Die Konservativen...

103

00:06:35,160 --> 00:06:39,000
Premierministerin Thatcher
steht vor einer großen Herausforderung.

104

00:06:39,080 --> 00:06:42,320
Abgeordnete, Minister, Kollegen
versuchen zu beurteilen,

105

00:06:42,400 --> 00:06:45,280
ob das eine Anstiftung zur Meuterei ist.

106

00:06:45,360 --> 00:06:48,080
Ein anderer beschrieb es als Verrat.

107
00:07:59,240 --> 00:08:03,080
'KRIEG'

108
00:09:06,680 --> 00:09:10,160
LUDGROVE-SCHULE

109
00:09:16,760 --> 00:09:17,720
William!

110
00:09:18,920 --> 00:09:19,760
Lauf!

111
00:09:19,840 --> 00:09:21,800
Oh, Ivo hat ihn!

112
00:09:21,880 --> 00:09:23,560
Los, Ivo!

113
00:09:23,640 --> 00:09:24,520
-Ivo?
-Los!

114
00:09:26,640 --> 00:09:27,960
Ja, gut gemacht!

115
00:09:28,040 --> 00:09:29,000
Ja, gut gemacht!

116
00:09:30,760 --> 00:09:31,880
Gut gemacht, Ivo!

117
00:09:31,960 --> 00:09:34,240
Oh, er ist großartig, oder? Ja!

118
00:09:36,440 --> 00:09:38,120
Hast du das gesehen? Ja!

119
00:09:38,200 --> 00:09:39,600
Gut gemacht, Jungs!

120
00:09:39,680 --> 00:09:42,800
Tschüs, Schatz.
Die Weihnachtsferien sind schon bald.

121
00:09:44,840 --> 00:09:45,800
Hab dich lieb.

122
00:09:49,480 --> 00:09:50,960
-Gut gemacht.
-Danke.

123
00:09:51,040 --> 00:09:52,600
Wir sehen uns Weihnachten.

124
00:09:53,480 --> 00:09:54,320
Wiedersehen.

125
00:09:56,920 --> 00:09:57,880
Sei brav.

126
00:10:15,120 --> 00:10:16,040
Das war's?

127
00:10:16,680 --> 00:10:18,760
Wir reden nie wieder?

128
00:10:18,840 --> 00:10:23,520
Wenn wir reden, kommt es zu einem Streit.
Nicht zu reden, ist daher besser.

129
00:10:28,760 --> 00:10:31,000
Du willst nach New York reisen?

130
00:10:31,080 --> 00:10:32,920
Schau nicht so überrascht.

131
00:10:33,000 --> 00:10:35,480
Die Regierung verlangt es. Jeder weiß es.

132
00:10:35,560 --> 00:10:37,440
Aber nicht du alleine.

133

00:10:38,000 --> 00:10:41,280
Wie garstig und habgierig
du für dein Wohlergehen sorgst.

134

00:10:41,840 --> 00:10:44,720
Ich würde es lieber mit meinem Mann tun.

135

00:10:45,280 --> 00:10:46,720
Was?

136

00:10:46,800 --> 00:10:50,680
In den letzten Monaten
konntest du kaum zum Frisör gehen,

137

00:10:50,760 --> 00:10:53,000
geschweige denn die Krone vertreten.

138

00:10:53,080 --> 00:10:56,720
Obwohl du sicher Zeit dafür hattest,
gewisse Leute zu treffen.

139

00:11:00,040 --> 00:11:02,840
Das Gespräch
ist meiner Meinung nach beendet.

140

00:11:02,920 --> 00:11:05,240
Du hast darauf bestanden zu reden.

141

00:11:06,160 --> 00:11:08,720
Ich sagte immer,
Schweigen wäre vorzuziehen.

142

00:11:12,560 --> 00:11:15,080
Mrs. Thatcher? Premierministerin?

143

00:11:15,160 --> 00:11:18,960
Eine Krise übertrumpft heute alle anderen,
Eure Majestät.

144

00:11:19,040 --> 00:11:23,240
-Ja.

-Eine, die man gerne vermeiden möchte.

145

00:11:23,320 --> 00:11:27,240

Vor allem in Anbetracht
der großen Herausforderungen des Landes.

146

00:11:27,920 --> 00:11:30,040

Die Krise am Golf.

147

00:11:31,160 --> 00:11:32,360

Oh, diese Krise?

148

00:11:32,440 --> 00:11:35,280

Das ist
die vorherrschende Herausforderung.

149

00:11:35,360 --> 00:11:38,360

Ich dachte, Sie meinten eine nähere Krise.

150

00:11:38,440 --> 00:11:41,080

Es gibt kleinere innere Angelegenheiten,

151

00:11:41,160 --> 00:11:44,520

einige Änderungen
der Angelscheinbedingungen,

152

00:11:44,600 --> 00:11:48,400

aber nichts,
womit ich Ihre wertvolle Zeit verschwende.

153

00:11:48,480 --> 00:11:51,960

Sollten wir nicht kurz
über diese Rede sprechen?

154

00:11:52,040 --> 00:11:53,440

Welche Rede?

155

00:11:54,440 --> 00:11:58,280

Die Rücktrittsrede von Sir Geoffrey Howe,
die für Aufsehen sorgte.

156

00:11:58,360 --> 00:12:00,360

Warum sollten wir darüber reden?

157

00:12:00,440 --> 00:12:04,240
-Weil viel Wirbel darum gemacht wird.
-Der arme Geoffrey.

158

00:12:04,320 --> 00:12:07,320
Ich bot ihm
das Amt des Vize-Premierministers an,

159

00:12:07,400 --> 00:12:10,720
und er hat es wohl
in den falschen Hals gekriegt.

160

00:12:10,800 --> 00:12:14,560
Seine Rede wird als Kritik
an Ihrer Führungsposition gesehen.

161

00:12:14,640 --> 00:12:18,560
Das hängt wohl davon ab,
welche Zeitungen Sie lesen.

162

00:12:18,640 --> 00:12:20,880
Nicht nur Zeitungen, auch Fernsehen.

163

00:12:20,960 --> 00:12:22,440
Oder schauen.

164

00:12:23,000 --> 00:12:28,400
Und als Monarchin muss ich Sie fragen...
erwarten Sie eine Führungsherausforderung?

165

00:12:29,440 --> 00:12:32,160
-Die Premierministerin war heute da.
-Stimmt.

166

00:12:32,680 --> 00:12:35,480
-Um die Krise am Golf zu besprechen.
-Was?

167

00:12:36,600 --> 00:12:40,840
Nicht, dass einer ihrer Verbündeten
ihr ein Messer in den Rücken ramnte?

168
00:12:40,920 --> 00:12:41,760
Ich fragte nach.

169
00:12:42,920 --> 00:12:44,480
-Wirklich?
-Ja.

170
00:12:45,480 --> 00:12:46,360
Du bist mutig.

171
00:12:47,640 --> 00:12:51,200
-Was hat sie gesagt?
-Dass das bedauerlich sei.

172
00:12:51,280 --> 00:12:56,240
Aber es sind nichts weiter
als Rivalitäten und Missgunst...

173
00:12:56,320 --> 00:12:57,880
...die kindisch sind.

174
00:12:57,960 --> 00:13:01,280
Ich werde das bald erledigt haben.

175
00:13:01,360 --> 00:13:06,680
Und wir sollten auf diesen unbedeutenden...

176
00:13:06,760 --> 00:13:09,880
...Parteistreit nicht noch mehr
unserer kostbaren Zeit verwenden.

177
00:13:15,280 --> 00:13:16,120
Nun...

178
00:13:25,920 --> 00:13:31,200
Sir Geoffreys Angriff macht die Kritik
an Mrs. Thatcher noch viel gefährlicher.

179
00:13:31,280 --> 00:13:33,120
Ich glaube, es ist ernst.

180

00:13:33,200 --> 00:13:37,280
Sie wird nicht im ersten Wahlgang
von Michael Heseltine geschlagen,

181

00:13:37,360 --> 00:13:40,480
aber es wird wohl
genug Stimmen gegen sie geben

182

00:13:40,560 --> 00:13:44,000
und genug Enthaltungen,
um ihr ernsthaft zu schaden.

183

00:13:44,080 --> 00:13:47,040
Eine Person sagte zu mir,
er hielte es für möglich,

184

00:13:47,120 --> 00:13:48,640
wenn sie schlecht abschneidet,

185

00:13:48,720 --> 00:13:51,440
dass Kabinettsmitglieder
der Parteilinie folgen

186

00:13:51,520 --> 00:13:53,840
und sie zum Rücktritt zwingen.

187

00:13:53,920 --> 00:13:55,920
Es ist verfrüht, das zu sagen,

188

00:13:56,000 --> 00:13:58,920
aber zweifellos rollt eine größere Welle

189

00:13:59,000 --> 00:14:02,640
als je zuvor
heute über Mrs. Thatcher hinweg.

190

00:14:05,080 --> 00:14:05,920
Powell.

191

00:14:06,840 --> 00:14:07,680
Ja.

192

00:14:08,560 --> 00:14:09,400
Ja.

193

00:14:11,240 --> 00:14:12,080
Verstehe.

194

00:14:14,080 --> 00:14:15,080
Danke.

195

00:14:17,880 --> 00:14:18,760
Wie viele?

196

00:14:19,480 --> 00:14:20,320
Vier fehlen.

197

00:14:21,000 --> 00:14:23,440
Das verhindert keinen zweiten Wahlgang.

198

00:14:24,800 --> 00:14:27,960
Das ist Verrat der schlimmsten Art.

199

00:14:30,880 --> 00:14:33,480
Sie verdanken mir ihr politisches Leben.

200

00:14:33,560 --> 00:14:36,360
-Verabscheuungswürdig.
-Diese kleinen Männer!

201

00:14:38,360 --> 00:14:41,200
Und ich soll vor ihnen auf die Knie gehen?

202

00:14:42,600 --> 00:14:43,440
Niemals.

203

00:14:47,160 --> 00:14:49,480
Sie sollen gefälligst zu mir kommen.

204

00:14:50,680 --> 00:14:52,480
Einer nach dem anderen.

205

00:15:12,320 --> 00:15:14,000
Erster Tagesordnungspunkt:

206

00:15:14,080 --> 00:15:16,240
die Reise Ihrer Königlichen Hoheit...

207

00:15:17,040 --> 00:15:19,640
...alleine nach New York.

208

00:15:19,720 --> 00:15:21,920
Sehen wir uns den Zeitplan an,

209

00:15:22,000 --> 00:15:25,560
scheint uns,
dass es zu anstrengend sein könnte.

210

00:15:26,880 --> 00:15:28,760
Mehrere Termine am Tag.

211

00:15:28,840 --> 00:15:31,520
-Es sind nur vier Tage.
-An mehreren Orten.

212

00:15:32,920 --> 00:15:36,200
Wir wissen,
wie anstrengend die Termine sein können.

213

00:15:36,280 --> 00:15:41,280
Sicher will niemand,
dass die Princess of Wales sich übernimmt.

214

00:15:41,960 --> 00:15:43,920
Vor allem nicht gesundheitlich.

215

00:15:44,000 --> 00:15:46,520
Ihre Gesundheit ist außerordentlich gut.

216

00:15:47,080 --> 00:15:48,960
Ihre psychische Gesundheit.

217

00:15:50,000 --> 00:15:54,040
Ganz zu schweigen von der Zeit,

in der sie die Kinder nicht sieht,

218

00:15:54,120 --> 00:15:56,160
und was für Leid ihr das bereitet.

219

00:15:56,240 --> 00:15:59,800
Die Princess of Wales weiß,
was von ihr verlangt wird,

220

00:15:59,880 --> 00:16:02,360
und sie freut sich sehr auf die Reise.

221

00:16:20,880 --> 00:16:23,720
Ich habe nur eine Frage.

222

00:16:26,280 --> 00:16:27,760
Unterstützen Sie mich?

223

00:16:29,640 --> 00:16:30,760
Natürlich.

224

00:16:30,840 --> 00:16:34,120
Sie haben immer
meine bedingungslose Unterstützung.

225

00:16:34,200 --> 00:16:36,760
-Ich unterstütze Sie.
-Zählen Sie auf mich.

226

00:16:39,320 --> 00:16:40,280
Das Problem ist...

227

00:16:40,360 --> 00:16:42,600
...die Zahlen sprechen gegen Sie...

228

00:16:42,680 --> 00:16:45,920
...Ihre Unfähigkeit,
die Partei hinter sich zu vereinen...

229

00:16:46,000 --> 00:16:46,880
...Europa...

230

00:16:46,960 --> 00:16:48,040
...die Wirtschaft...

231

00:16:48,120 --> 00:16:49,000
...die Steuern...

232

00:16:49,080 --> 00:16:51,600
Wären Ihre Methoden weniger konfrontativ...

233

00:16:51,680 --> 00:16:55,800
...berieten Sie sich mit dem Kabinett,
statt per Dekret zu entscheiden...

234

00:16:55,880 --> 00:16:59,280
...Ihre Ablehnung konservativer Grundwerte,

235

00:16:59,360 --> 00:17:00,480
der Mäßigung...

236

00:17:00,560 --> 00:17:01,640
...Mitgefühl.

237

00:17:01,720 --> 00:17:04,040
Ihre totale Missachtung der Mitte...

238

00:17:04,120 --> 00:17:06,040
...macht Sie verletzlich.

239

00:17:06,120 --> 00:17:08,200
Entblößt. Isoliert.

240

00:17:09,520 --> 00:17:11,680
Ich verteidige Sie immer, Margaret.

241

00:17:11,760 --> 00:17:13,320
Immer.

242

00:17:14,160 --> 00:17:15,000
Aber...

243

00:17:15,080 --> 00:17:16,320
...als Ihr Freund..

244

00:17:17,120 --> 00:17:18,400
...als Verbündeter..

245

00:17:18,480 --> 00:17:20,760
...spreche ich für die Mehrheit,
wenn ich sage..

246

00:17:21,360 --> 00:17:24,480
...die Zeit für den Nachwuchs
ist wohl gekommen.

247

00:17:25,920 --> 00:17:29,320
...und dass es im Interesse aller wäre,

248

00:17:29,400 --> 00:17:32,360
wenn Sie... zurücktreten würden.

249

00:17:48,080 --> 00:17:48,920
Bastarde.

250

00:17:51,960 --> 00:17:53,120
Sie alle.

251

00:17:54,360 --> 00:17:55,200
Mörder.

252

00:18:03,680 --> 00:18:06,200
Also... war es das?

253

00:18:07,640 --> 00:18:09,280
Ist das das Ende?

254

00:18:10,040 --> 00:18:10,880
Nein.

255

00:18:12,720 --> 00:18:14,760
Ich habe noch eine Trumpfkarte.

256

00:18:15,840 --> 00:18:18,320
Großbritannien schickt Truppen
an den Golf.

257

00:18:18,400 --> 00:18:20,840
Der Verteidigungsminister Tom King sagte..

258

00:18:20,920 --> 00:18:24,480
Präsident Bush rief an und sagte,
er hält es für barbarisch.

259

00:18:25,000 --> 00:18:28,240
Kanzler Kohl sagte, es sei unmenschlich.

260

00:18:28,760 --> 00:18:32,360
Michail Gorbatschow erinnerte mich daran,
dass vor zehn Jahren

261

00:18:32,440 --> 00:18:35,920
Großbritannien
demokratische Wahlen abhielt,

262

00:18:36,000 --> 00:18:39,280
während Russland
einen Putsch des Kabinetts erlebte.

263

00:18:39,360 --> 00:18:41,040
Nun ist es umgekehrt.

264

00:18:41,120 --> 00:18:43,600
Worüber sich alle einig sind,

265

00:18:43,680 --> 00:18:48,960
ist, dass mich loszuwerden,
ein Akt nationaler Selbstverletzung ist.

266

00:18:49,040 --> 00:18:51,120
Deshalb bin ich hier, Ma'am.

267

00:18:51,680 --> 00:18:55,880
Damit wir gemeinsam
im nationalen Interesse handeln können.

268

00:18:55,960 --> 00:18:57,240
Wie kann ich helfen?

269

00:18:57,760 --> 00:18:59,960
Indem Sie das Parlament auflösen.

270

00:19:01,800 --> 00:19:02,640
Was?

271

00:19:03,200 --> 00:19:05,960
Wir stehen kurz vor einem Krieg.

272

00:19:07,120 --> 00:19:10,280
Was signalisieren wir unseren Feinden,

273

00:19:10,360 --> 00:19:11,600
Saddam,

274

00:19:11,680 --> 00:19:14,720
wenn wir jetzt die Führung wechseln?

275

00:19:14,800 --> 00:19:18,120
Wir wirkten
hoffnungslos schwach und gespalten.

276

00:19:18,200 --> 00:19:22,600
Ich stimme zu, es ist nicht ideal.
Haben Sie das Kabinett konsultiert?

277

00:19:22,680 --> 00:19:24,560
Nein, habe ich nicht, Ma'am.

278

00:19:24,640 --> 00:19:27,160
Das wäre doch sicher
das normale Prozedere.

279

00:19:27,240 --> 00:19:29,200
Bei allem Respekt,

280

00:19:29,280 --> 00:19:32,200
die Entscheidung,

das Parlament aufzulösen,

281

00:19:32,280 --> 00:19:35,600
steht allein den Premierministern zu.

282

00:19:36,200 --> 00:19:40,320
Es liegt in meiner Macht, das zu tun,
wenn ich es für richtig halte.

283

00:19:40,400 --> 00:19:41,480
Sie haben recht.

284

00:19:42,400 --> 00:19:45,680
Es liegt in Ihrer Macht, das zu verlangen.

285

00:19:46,480 --> 00:19:48,520
Aber wir müssen uns alle fragen,

286

00:19:48,600 --> 00:19:52,080
wann wir Dinge tun oder nicht,
die in unserer Macht liegen.

287

00:19:53,320 --> 00:19:56,680
Ihr erster Instinkt als Mensch ist oft,
zu handeln.

288

00:19:57,280 --> 00:19:58,880
Macht auszuüben.

289

00:19:58,960 --> 00:20:01,720
Das wollen die Leute von einem Anführer.

290

00:20:01,800 --> 00:20:05,240
Um Überzeugung und Stärke zu zeigen.

291

00:20:05,320 --> 00:20:06,600
Zu führen.

292

00:20:08,920 --> 00:20:10,640
Ich stelle nur die Frage.

293

00:20:11,240 --> 00:20:15,960
Ob es richtig ist, eine Macht auszuüben,
nur weil sie Ihnen obliegt.

294

00:20:17,200 --> 00:20:20,080
Macht ist nichts ohne Autorität.

295

00:20:21,320 --> 00:20:22,600
Und momentan...

296

00:20:23,320 --> 00:20:25,400
...ist Ihr Kabinett gegen Sie.

297

00:20:25,480 --> 00:20:27,920
Ihre Partei ist gegen Sie.

298

00:20:28,000 --> 00:20:31,800
Und glaubt man den Umfragen,
wenn heute gewählt werden würde,

299

00:20:31,880 --> 00:20:33,440
würden Sie verlieren,

300

00:20:33,520 --> 00:20:36,560
was darauf hindeutet,
dass das Land gegen Sie ist.

301

00:20:37,920 --> 00:20:40,000
Vielleicht ist es an der Zeit,

302

00:20:40,640 --> 00:20:43,120
dass Sie einmal versuchen, nichts zu tun.

303

00:20:44,880 --> 00:20:46,360
Der Unterschied ist...

304

00:20:47,880 --> 00:20:51,400
...Sie haben Macht, ohne etwas zu tun.

305

00:20:53,120 --> 00:20:54,080
Ich...

306
00:20:54,840 --> 00:20:56,280
...werde nichts haben.

307
00:20:58,200 --> 00:20:59,720
Sie haben Ihre Würde.

308
00:21:00,320 --> 00:21:03,400
In der Wildnis gibt es keine Würde.

309
00:21:03,480 --> 00:21:05,720
Dann sehen Sie es mit anderen Augen.

310
00:21:06,960 --> 00:21:10,160
Als Gelegenheit,
anderen Leidenschaften nachzugehen.

311
00:21:11,520 --> 00:21:13,440
Ich habe anderes, das ich liebe.

312
00:21:14,920 --> 00:21:17,600
Meinen Mann, meine Kinder...

313
00:21:18,720 --> 00:21:23,640
Aber diese Position
ist meine einzige wahre Leidenschaft.

314
00:21:25,520 --> 00:21:27,840
Und sie mir wegnehmen zu lassen...

315
00:21:29,120 --> 00:21:32,000
...so grausam von mir gestohlen...

316
00:21:34,520 --> 00:21:36,880
Was am meisten wehtut,

317
00:21:36,960 --> 00:21:40,440
ist, dass wir so weit gekommen waren.

318
00:21:41,880 --> 00:21:46,240
Und nun haben wir die Gelegenheit,
die Aufgabe abzuschließen,

319
00:21:46,320 --> 00:21:49,760
was mir aber letztendlich entrissen wird..

320
00:22:09,760 --> 00:22:11,240
Ich bin in der Hölle!

321
00:22:11,320 --> 00:22:13,160
Und er hasst mich.

322
00:22:14,040 --> 00:22:15,720
Ich soll scheitern.

323
00:22:16,880 --> 00:22:18,840
Er sagt allen, ich sei verrückt.

324
00:22:21,240 --> 00:22:26,400
Sie behandeln mich wie eine Verrückte.
Und ich fühle mich langsam verrückt.

325
00:22:26,480 --> 00:22:28,960
Warum habe ich dieser Reise zugestimmt?

326
00:22:29,520 --> 00:22:31,440
Ich werde schrecklich scheitern.

327
00:22:50,120 --> 00:22:50,960
Alles klar?

328
00:22:51,480 --> 00:22:52,520
Ich denke schon.

329
00:22:59,160 --> 00:23:00,360
Freut mich. Hallo.

330
00:23:01,640 --> 00:23:02,680
Freut mich.

331
00:25:14,000 --> 00:25:15,760
Ich liebe dich, Diana!

332
00:25:15,840 --> 00:25:17,360
Diana!

333
00:25:55,680 --> 00:25:57,520
HENRY-STREET-GEMEINDEZENTRUM

334
00:26:01,640 --> 00:26:04,280
Vielen Dank. Sehr freundlich. Danke.

335
00:26:04,360 --> 00:26:05,720
Eure Königliche Hoheit.

336
00:26:07,320 --> 00:26:09,040
Danke, dass Sie hier sind.

337
00:26:10,320 --> 00:26:12,160
Das ist Linda Correa.

338
00:26:12,240 --> 00:26:14,040
-Freut mich.
-Eure Königliche Hoheit.

339
00:26:14,120 --> 00:26:16,960
Es gibt
eine Warteliste für Sozialwohnungen.

340
00:26:17,040 --> 00:26:19,480
Ein Krankenhaus
auf der falschen Seite Harlems,

341
00:26:19,560 --> 00:26:22,680
das nur wenige US-Politiker besuchten.

342
00:26:22,760 --> 00:26:27,520
Aber heute ist das der letzte Termin
auf Prinzessin Dianas Tour durch New York.

343
00:26:32,840 --> 00:26:34,000
Eure Königliche Hoheit.

344
00:26:40,720 --> 00:26:44,840

Wir haben vor zwei Jahren
die Aids-Abteilung für Kinder gegründet,

345

00:26:44,920 --> 00:26:48,880
um die steigende Zahl an Kindern
mit der Krankheit zu behandeln.

346

00:26:58,560 --> 00:26:59,400
Hallo.

347

00:27:02,800 --> 00:27:08,000
Viele der Kinder wurden im Stich gelassen
oder haben süchtige oder kranke Eltern.

348

00:27:08,080 --> 00:27:12,120
Sie brauchen Pflegeeltern,
aber die Leute haben Angst, sie zu nehmen.

349

00:27:12,200 --> 00:27:13,160
Warum?

350

00:27:14,400 --> 00:27:17,520
Wegen des Stigmas.
Sie haben Angst vor der Krankheit.

351

00:27:34,960 --> 00:27:39,400
"Wir wollen die Prinzessin" wurde heute
im New Yorker Viertel Harlem gehört.

352

00:27:39,480 --> 00:27:43,440
Ein triumphales Ende
ihrer ersten Reise allein,

353

00:27:43,520 --> 00:27:47,200
die auch ohne ihren Mann Prinz Charles
ein Triumph war.

354

00:27:47,280 --> 00:27:50,800
Wir lieben sie.
Sie ist wunderschön. Sie ist warm.

355

00:27:50,880 --> 00:27:53,960
Sie ist perfekt.

Sie wollen sie nicht, wir schon.

356

00:27:54,560 --> 00:27:58,360
Als sie den Jungen im Krankenhaus umarmte,
brach es mir das Herz.

357

00:27:58,440 --> 00:28:00,640
Prinz Charles ist ein Glückspilz.

358

00:28:00,720 --> 00:28:01,840
Prinzessin Di,

359

00:28:01,920 --> 00:28:05,880
danke, dass du der Lower East Side
Liebe und Lebensfreude brachtest!

360

00:28:05,960 --> 00:28:08,400
Sie weiß, wie sie Menschen guttut.

361

00:28:08,480 --> 00:28:11,000
Das ist ein gottgegebenes Talent, oder?

362

00:28:11,080 --> 00:28:12,120
Ja!

363

00:28:26,160 --> 00:28:28,200
Wenn ich dir wirklich wichtig bin,

364

00:28:28,280 --> 00:28:32,000
dann vergiss den Plan,
dich von Diana zu trennen.

365

00:28:32,880 --> 00:28:33,720
Warum?

366

00:28:34,960 --> 00:28:39,000
Willst du nicht,
dass wir unser Leben frei leben können?

367

00:28:40,400 --> 00:28:41,280
Doch.

368
00:28:45,040 --> 00:28:48,120
Ich will nicht
gedemütigt und angegriffen werden.

369
00:28:49,480 --> 00:28:52,640
Das passiert,
wenn ich gegen sie antreten muss.

370
00:28:53,360 --> 00:28:54,240
Ich verliere.

371
00:28:55,080 --> 00:28:58,320
Ich bin eine alte Frau.
Ich bin verheiratet.

372
00:28:58,400 --> 00:29:01,080
Nicht annähernd so hübsch und strahlend.

373
00:29:02,640 --> 00:29:05,120
Jemand wie ich
hat keinen Platz in Märchen.

374
00:29:06,240 --> 00:29:08,360
Die Leute wollen nur ein Märchen.

375
00:29:08,440 --> 00:29:11,080
Wüssten sie
von unseren Gefühlen füreinander,

376
00:29:11,160 --> 00:29:12,400
wäre es ein Märchen.

377
00:29:12,480 --> 00:29:13,320
Nein!

378
00:29:14,000 --> 00:29:17,440
Als Hauptfigur eines Märchens
muss man gelitten haben.

379
00:29:18,000 --> 00:29:19,040
Ein Opfer sein.

380

00:29:20,920 --> 00:29:23,320
Wir als Paar machen sie zu einem.

381

00:29:25,080 --> 00:29:28,360
In Märchen gibt es
realistische Szenen und märchenhafte.

382

00:29:28,920 --> 00:29:30,880
Die märchenhaften gewinnen immer.

383

00:29:32,120 --> 00:29:35,840
Die Öffentlichkeit
wird immer sie vorziehen.

384

00:29:35,920 --> 00:29:37,560
Was soll das, mein Schatz?

385

00:29:39,080 --> 00:29:40,640
Was ist in dich gefahren?

386

00:29:44,920 --> 00:29:46,000
Die Realität.

387

00:29:48,400 --> 00:29:50,200
Sie ist die Princess of Wales.

388

00:29:51,360 --> 00:29:54,400
Zukünftige Königin,
Mutter eines zukünftigen Königs.

389

00:29:56,440 --> 00:29:59,200
-Und ich bin nur...
-Meine große Liebe.

390

00:30:04,000 --> 00:30:05,440
...eine Geliebte.

391

00:30:06,240 --> 00:30:10,520
Geliebte des Prince of Wales,
wie meine Urgroßmutter Alice Keppel

392

00:30:10,600 --> 00:30:14,680
die Geliebte des Prince of Wales war,
deines Ur-Urgroßvaters.

393

00:30:14,760 --> 00:30:16,560
Er liebte sie bis zum Tod.

394

00:30:26,400 --> 00:30:27,560
Überlass das mir.

395

00:30:34,320 --> 00:30:37,160
Nummer 10 ist ein Haus,
ein Zuhause und ein Büro.

396

00:30:37,240 --> 00:30:40,960
Als Margaret Thatcher herauskam,
erschallte Applaus.

397

00:30:41,040 --> 00:30:44,160
Das nicht sichtbare Personal
vergoss angeblich Tränen.

398

00:30:44,240 --> 00:30:47,200
Mrs. Thatchers
eigene Stimme war emotional.

399

00:30:47,280 --> 00:30:49,480
Meine Damen und Herren,

400

00:30:49,560 --> 00:30:54,080
wir verlassen Downing Street
zum letzten Mal

401

00:30:54,160 --> 00:30:58,680
nach 11,5 wunderbaren Jahren.

402

00:30:58,760 --> 00:31:01,880
Das Ende einer Ära,
die von ihr beherrscht wurde,

403

00:31:01,960 --> 00:31:04,600
deren Name ein politischer Begriff wurde.

404

00:31:04,680 --> 00:31:06,840
Elf Jahre Thatcherismus.

405

00:31:06,920 --> 00:31:09,640
Sie stieg noch mal aus,
um erneut zu winken.

406

00:31:11,280 --> 00:31:13,760
Dann verlor die Eiserne Lady die Fassung.

407

00:31:13,840 --> 00:31:16,080
Achten Sie auf ihr Gesicht im Wagen.

408

00:31:20,880 --> 00:31:21,840
Danke.

409

00:31:23,920 --> 00:31:27,920
Laut Freunden ist sie schockiert
über die scheinbare Ungerechtigkeit.

410

00:31:28,000 --> 00:31:29,160
Drei Wahlsiege

411

00:31:29,240 --> 00:31:32,360
und eine unzureichende Mehrheit
im ersten Wahlgang,

412

00:31:32,440 --> 00:31:34,800
die ihr die Kündigung einbrachten.

413

00:31:34,880 --> 00:31:38,240
Mrs. Thatcher hat nun
ein neues Zuhause in Dulwich...

414

00:31:38,320 --> 00:31:40,320
Martin? Die Premierministerin...

415

00:31:40,400 --> 00:31:43,000
Bitten Sie Mrs. Thatcher,
mich zu besuchen?

416

00:32:05,000 --> 00:32:06,600
Als ich den Thron bestieg,

417

00:32:07,720 --> 00:32:09,000
war ich ein Mädchen,

418

00:32:09,480 --> 00:32:10,880
25 Jahre alt.

419

00:32:12,000 --> 00:32:13,160
Ich war umzingelt

420

00:32:13,240 --> 00:32:17,560
von alten, sehr gönnerhaften Männern,
die sagten, was ich tun soll.

421

00:32:19,680 --> 00:32:20,960
Und ich wollte sagen...

422

00:32:22,440 --> 00:32:26,880
Wie Sie mit all den alten,
gönnerhaften Männern umgegangen sind

423

00:32:26,960 --> 00:32:30,240
während Ihrer Amtszeit,
wie Sie sie abservierten...

424

00:32:30,320 --> 00:32:32,240
Sie haben sich nun gerächt.

425

00:32:35,120 --> 00:32:39,360
Ich war schockiert darüber,
wie Sie aus Ihrem Amt gezwungen wurden.

426

00:32:40,400 --> 00:32:42,640
Und ich wollte mein Mitgefühl zeigen.

427

00:32:43,680 --> 00:32:46,240
Nicht nur
als Königin der Premierministerin...

428

00:32:47,560 --> 00:32:49,120

...sondern von Frau zu Frau.

429

00:32:50,440 --> 00:32:52,240
Während unserer Zusammenarbeit

430

00:32:52,320 --> 00:32:55,000
konzentrierte man sich
auf unsere Differenzen...

431

00:32:57,240 --> 00:33:00,360
...was meiner Meinung nach
bequem und irreführend war.

432

00:33:01,560 --> 00:33:04,200
Man übersah unsere Gemeinsamkeiten.

433

00:33:05,520 --> 00:33:06,600
Unsere Generation.

434

00:33:07,760 --> 00:33:09,240
Unser Christentum.

435

00:33:09,320 --> 00:33:10,760
Unsere Arbeitsmoral.

436

00:33:11,360 --> 00:33:12,680
Unser Pflichtgefühl.

437

00:33:14,760 --> 00:33:15,840
Aber vor allem...

438

00:33:16,600 --> 00:33:19,800
...unsere Hingabe an dieses Land,
das wir beide lieben.

439

00:33:21,800 --> 00:33:23,440
In diesem Sinne...

440

00:33:37,240 --> 00:33:38,760
Den Verdienstorden...

441

00:33:39,560 --> 00:33:42,520
...verleiht kein gesichtsloses Komitee.

442

00:33:43,600 --> 00:33:46,040
Es liegt im Ermessen der Monarchin

443

00:33:46,880 --> 00:33:51,000
und würdigt außergewöhnliche Verdienste.

444

00:33:52,440 --> 00:33:54,920
Nur 24 Empfänger dürfen ihn besitzen,

445

00:33:55,480 --> 00:33:57,320
unabhängig von ihrer Herkunft.

446

00:33:58,240 --> 00:34:00,280
Man könnte Tochter eines Herzogs sein.

447

00:34:01,320 --> 00:34:02,880
Oder eines Gemüsehändlers.

448

00:34:05,840 --> 00:34:08,760
Was zählt, sind die erbrachten Leistungen.

449

00:34:09,960 --> 00:34:11,520
Und niemand kann leugnen,

450

00:34:12,320 --> 00:34:15,200
dass dies nun ein ganz anderes Land ist,

451

00:34:15,280 --> 00:34:18,800
das unsere erste Premierministerin
uns hinterlässt.

452

00:34:23,920 --> 00:34:26,560
Er wird normalerweise
in der Kiste übergeben.

453

00:34:29,160 --> 00:34:30,800
Aber wenn Sie mir erlauben...

454

00:34:46,040 --> 00:34:47,000
Glückwunsch.

455

00:36:13,120 --> 00:36:14,440
Nett, dass du da bist.

456

00:36:15,160 --> 00:36:16,600
Was heißt das?

457

00:36:16,680 --> 00:36:18,760
Meine strengsten Kritiker gäben zu,

458

00:36:18,840 --> 00:36:21,480
meine erste Solo-Reise
war keine Katastrophe.

459

00:36:21,560 --> 00:36:23,760
Ich bin nicht gescheitert.

460

00:36:23,840 --> 00:36:28,080
Ich kann also nur hoffen,
dass du dich entschuldigen möchtest,

461

00:36:28,160 --> 00:36:31,520
zurücknehmen, was du sagtest,
mir gratulieren.

462

00:36:33,880 --> 00:36:37,240
Deine Fähigkeit,
dir selbst etwas vorzumachen...

463

00:36:37,880 --> 00:36:39,360
...überrascht mich immer.

464

00:36:41,600 --> 00:36:45,760
Wir sind froh, dass du wieder hier bist
und nicht zu viel schief lief.

465

00:36:45,840 --> 00:36:50,200
-Deine Söhne brauchen dich.
-Sie überstanden vier Tage ohne mich gut.

466

00:36:50,280 --> 00:36:52,680
Aber ob man das auch für uns sagen kann?

467
00:36:56,040 --> 00:36:59,640
Die Selbstsucht deiner Motive

468
00:37:00,200 --> 00:37:01,080
und die..

469
00:37:02,440 --> 00:37:05,600
...geplante Vulgarität der Theatralik..

470
00:37:06,600 --> 00:37:09,440
Du kennst
die daraus resultierenden Schlagzeilen.

471
00:37:09,520 --> 00:37:10,640
Theatralik?

472
00:37:11,200 --> 00:37:12,760
Diese Selbstdarstellung.

473
00:37:14,120 --> 00:37:15,680
Wir können das auch.

474
00:37:15,760 --> 00:37:18,840
Theatralisch
die Elenden und Entrechteten umarmen,

475
00:37:18,920 --> 00:37:21,240
sich mit Ruhm auf Titelseiten bedecken?

476
00:37:21,320 --> 00:37:22,480
Das bezweifle ich.

477
00:37:22,560 --> 00:37:25,400
Du kannst kaum
deine eigenen Kinder umarmen.

478
00:37:25,480 --> 00:37:28,760
Ich umarme, wen ich will.
Ich umarme, wen ich liebe.

479

00:37:29,760 --> 00:37:33,480
Besonders wenn der Egoismus anderer
ihren Trost nötig macht.

480

00:37:33,560 --> 00:37:35,680
-Wen meinst du?
-Camilla.

481

00:37:36,600 --> 00:37:38,720
Warum sollte sie mich interessieren?

482

00:37:38,800 --> 00:37:40,280
Weil sie mir wichtig ist!

483

00:37:42,000 --> 00:37:45,280
Morgens, mittags und abends
ist sie mir wichtig!

484

00:37:46,720 --> 00:37:48,200
Und du hast ihr wehgetan.

485

00:37:52,320 --> 00:37:53,920
Und wenn du ihr wehtust...

486

00:37:55,440 --> 00:37:56,360
...tust du mir weh.

487

00:38:02,040 --> 00:38:03,360
Ich will Camilla.

488

00:38:04,320 --> 00:38:06,360
Ich bin ihr gegenüber loyal.

489

00:38:06,440 --> 00:38:09,800
-Sie ist meine Priorität.
-Nicht die Mutter deiner Kinder?

490

00:38:09,880 --> 00:38:13,280
-Zieh die Jungs nicht rein.
-Nicht die, die du geheiratet hast!

491
00:38:13,360 --> 00:38:17,440
Ich bin nicht länger
für diese groteske Ehe verantwortlich!

492
00:38:18,560 --> 00:38:20,120
Es reicht mir!

493
00:38:33,840 --> 00:38:35,400
Willst du dich beschweren...

494
00:38:37,080 --> 00:38:37,920
...darüber...

495
00:38:39,600 --> 00:38:41,320
...dass du nicht geliebt wirst...

496
00:38:43,000 --> 00:38:45,360
...oder in dieser Ehe geschätzt wirst...

497
00:38:47,840 --> 00:38:50,840
...sprich mit den Leuten,
die sie arrangiert haben.

498
00:41:21,880 --> 00:41:24,720
Er lernt fleißig.
Es ist schon viel besser.

499
00:41:24,800 --> 00:41:28,200
Sie erzählt Witze,
aber sie beginnt mit der Pointe,

500
00:41:28,280 --> 00:41:30,080
die witziger ist als der Witz.

501
00:41:30,160 --> 00:41:31,160
Da bist du ja.

502
00:41:33,400 --> 00:41:34,240
Mama.

503
00:41:37,520 --> 00:41:38,960

Sicher sagte es dir keiner,

504

00:41:39,040 --> 00:41:42,160
aber ich bat über mein Büro

505

00:41:42,240 --> 00:41:45,640
um einen Moment mit dir,
um mit dir alleine zu sprechen.

506

00:41:46,600 --> 00:41:48,400
Sicher nicht hier, oder?

507

00:41:49,160 --> 00:41:50,840
Nein, nicht hier.

508

00:41:50,920 --> 00:41:52,760
Die Hunde brauchen Futter.

509

00:41:52,840 --> 00:41:55,760
-Die Hunde.
-Ja. Ein anderes Mal dann.

510

00:42:04,920 --> 00:42:05,960
Wer hat Hunger?

511

00:42:06,760 --> 00:42:07,880
Habt ihr Hunger?

512

00:42:09,120 --> 00:42:10,640
Wie war euer Tag?

513

00:42:10,720 --> 00:42:13,120
Hattest du einen schönen Tag? Und Spaß?

514

00:42:20,720 --> 00:42:21,560
Du hier?

515

00:42:22,160 --> 00:42:25,840
Ich hoffe, es ist in Ordnung.
Ich wollte mit dir alleine reden.

516

00:42:26,720 --> 00:42:29,360
-Ihr beide, also wirklich!
-Wir beide?

517

00:42:29,440 --> 00:42:33,920
Du und deine Frau überfällt mich überall,
mit nervösen Blicken, wollt reden.

518

00:42:34,000 --> 00:42:35,720
Ja, ich will reden, Mummy.

519

00:42:36,760 --> 00:42:37,960
Wir müssen reden.

520

00:42:39,400 --> 00:42:40,400
Gut. Reden wir.

521

00:42:41,160 --> 00:42:45,600
Machen wir es wie beim Geheimrat?
Stehend, um es kurz zu halten.

522

00:42:52,560 --> 00:42:53,400
Die Ehe...

523

00:42:54,120 --> 00:42:56,520
Ich befürchtete, dass es darum geht.

524

00:42:56,600 --> 00:42:57,920
Ich gab mein Bestes.

525

00:42:58,640 --> 00:43:00,840
Mein Bestes, und ich leide!

526

00:43:01,720 --> 00:43:06,000
Nein, du leidest nicht.
Wir müssen euretwegen leiden!

527

00:43:06,680 --> 00:43:08,360
Ich möchte eins klarstellen.

528

00:43:08,440 --> 00:43:11,760
Sieht man euch an,

sieht man zwei privilegierte Menschen,

529

00:43:11,840 --> 00:43:15,480
die Glück hatten und alles bekamen,
wovon man träumen kann.

530

00:43:15,560 --> 00:43:19,160
Keine atmende, lebende Seele
sieht einen Grund für Leid.

531

00:43:19,240 --> 00:43:21,320
-Würden sie, wenn sie es wüssten.
-Was?

532

00:43:22,160 --> 00:43:24,320
Sie wissen, du betrügst deine Frau

533

00:43:24,400 --> 00:43:26,160
und verheimlichst es nicht.

534

00:43:26,240 --> 00:43:28,600
Sie hat dank dir psychische Probleme

535

00:43:28,680 --> 00:43:31,800
und isst oder nicht
oder was immer sie tut oder nicht.

536

00:43:31,880 --> 00:43:35,960
Sie wissen, du bist verwöhnt und unreif,
du beschwerst dich unnötig,

537

00:43:36,040 --> 00:43:39,840
mit einer verwöhnten, unreifen Ehefrau,
die sich auch beschwert.

538

00:43:39,920 --> 00:43:41,680
Und wir haben es alle satt.

539

00:43:42,200 --> 00:43:45,240
Wir wollen nur,
dass ihr euch zusammenreißt,

540

00:43:45,320 --> 00:43:46,760
kein Theater mehr macht

541

00:43:47,360 --> 00:43:51,160
und diese Ehe und euer
privilegiertes Leben endlich meistert.

542

00:43:51,240 --> 00:43:52,720
Ich will mich trennen.

543

00:43:52,800 --> 00:43:54,320
Das wirst du nicht tun!

544

00:43:54,400 --> 00:43:56,080
Ihr enttäuscht niemanden!

545

00:43:56,160 --> 00:43:58,920
-Und willst du eines Tages König sein...
-Ja.

546

00:43:59,000 --> 00:44:01,120
...dann benimm dich endlich wie einer.

547

00:44:40,240 --> 00:44:41,760
-In den Kopf.
-Nein!

548

00:45:04,120 --> 00:45:05,560
Hast du Diana gesehen?

549

00:45:14,760 --> 00:45:15,600
Herein.

550

00:45:19,200 --> 00:45:20,080
Hallo?

551

00:45:22,240 --> 00:45:23,440
Oh. Bitte nicht.

552

00:45:24,800 --> 00:45:27,160
Ich wollte sehen, ob es dir gut geht.

553

00:45:32,320 --> 00:45:35,760
Ich glaube,
ich war noch nie in diesem Raum.

554

00:45:40,280 --> 00:45:42,200
Unsere Familie kann hart sein.

555

00:45:44,880 --> 00:45:46,400
Und ich bin mir sicher..

556

00:45:47,160 --> 00:45:50,400
...für ein sensibles Wesen wie dich
fühlt es sich an wie..

557

00:45:51,760 --> 00:45:54,720
Ich frage dich lieber.
Wie fühlt es sich an?

558

00:45:57,400 --> 00:45:59,720
Wie eine kalte, gefrorene Tundra.

559

00:46:01,240 --> 00:46:02,120
Verstehe.

560

00:46:03,680 --> 00:46:05,120
Dann also so.

561

00:46:05,200 --> 00:46:09,920
Wie eine eisige, dunkle, lieblose Höhle..

562

00:46:13,240 --> 00:46:14,200
...ohne Licht..

563

00:46:15,480 --> 00:46:17,840
...ohne Hoffnung.. irgendwo.

564

00:46:18,720 --> 00:46:20,480
Keine einzige Spalte.

565

00:46:21,120 --> 00:46:21,960
Verstehe.

566
00:46:25,800 --> 00:46:27,360
Er wird dich lieben.

567
00:46:28,800 --> 00:46:29,640
Das wird er.

568
00:46:30,440 --> 00:46:31,360
Irgendwann.

569
00:46:32,640 --> 00:46:33,960
Wenn er merkt...

570
00:46:35,280 --> 00:46:37,240
...er kann die andere nie haben.

571
00:46:43,720 --> 00:46:47,240
Hilft es dir zu wissen,
dass wir ihn für verrückt halten?

572
00:46:48,720 --> 00:46:50,520
Das half vielleicht früher.

573
00:46:50,600 --> 00:46:52,840
Aber ich befürchte, das ist vorbei.

574
00:46:53,640 --> 00:46:54,480
Sir.

575
00:46:57,000 --> 00:46:57,960
Und wenn er...

576
00:46:58,880 --> 00:47:03,560
Wenn mir diese Familie
keine Liebe und Sicherheit geben kann,

577
00:47:03,640 --> 00:47:05,080
habe ich keine Wahl.

578
00:47:05,160 --> 00:47:08,920
Ich muss offiziell mit ihr brechen

und es selbst finden.

579

00:47:09,000 --> 00:47:11,040

-Das täte ich nicht.

-Warum nicht?

580

00:47:11,120 --> 00:47:14,320

Sagen wir einfach,
ich sehe kein gutes Ende für dich.

581

00:47:16,600 --> 00:47:18,600

Ich hoffe, das ist keine Drohung.

582

00:47:19,560 --> 00:47:21,240

Nein, nicht jetzt. Raus!

583

00:47:33,520 --> 00:47:36,640

Obwohl wir beide Außenseiter sind,
die einheirateten,

584

00:47:37,440 --> 00:47:39,480

sind wir doch sehr verschieden.

585

00:47:41,000 --> 00:47:41,840

Ja.

586

00:47:43,560 --> 00:47:45,120

Das sehe ich jetzt.

587

00:47:49,600 --> 00:47:51,720

Ich bin tatsächlich ein Außenseiter.

588

00:47:53,320 --> 00:47:55,840

Ich war ein Außenseiter, als ich sie traf.

589

00:47:57,320 --> 00:48:00,960

Die 13-jährige Prinzessin,
die meine Frau werden würde.

590

00:48:03,960 --> 00:48:05,520

Und nach all den Jahren...

591

00:48:07,720 --> 00:48:09,240
...bin ich es immer noch.

592

00:48:10,520 --> 00:48:11,440
Wir alle.

593

00:48:13,760 --> 00:48:14,840
Jeder...

594

00:48:15,400 --> 00:48:19,560
...in diesem System
ist ein verlorener, einsamer...

595

00:48:20,560 --> 00:48:23,000
...irrelevanter Außenseiter.

596

00:48:24,240 --> 00:48:26,160
Abgesehen von der einen Person,

597

00:48:26,840 --> 00:48:28,440
der einzigen Person,

598

00:48:29,120 --> 00:48:30,120
die zählt.

599

00:48:33,760 --> 00:48:36,280
Sie ist der Sauerstoff,
den wir alle atmen,

600

00:48:37,080 --> 00:48:39,320
die Essenz unserer Pflicht.

601

00:48:41,720 --> 00:48:43,880
Dein Problem ist, wenn ich das sagen darf,

602

00:48:44,440 --> 00:48:47,920
dass du nicht zu wissen scheinst,
wer diese Person ist.

603

00:48:54,520 --> 00:48:55,360
Herein!

604
00:48:58,160 --> 00:49:02,080
Eure Königlichen Hoheiten,
der Fotograf ist bereit.

605
00:49:02,160 --> 00:49:03,000
Danke.

606
00:50:14,000 --> 00:50:16,760
Achtung, wir machen nun das Foto.

607
00:50:19,920 --> 00:50:22,640
Sollte die Königin
nicht in der Mitte sein?

608
00:50:22,720 --> 00:50:24,120
Charles drängelt.

609
00:50:25,280 --> 00:50:27,840
-Du bleibst da.
-Keinen Streit, bitte.

610
00:50:29,920 --> 00:50:32,120
Ruhe.

611
00:50:32,200 --> 00:50:33,080
Da ist es.

612
00:50:34,040 --> 00:50:36,120
Das fröhlichste Weihnachtslächeln!

613
00:50:36,200 --> 00:50:37,160
Ja.

614
00:50:37,240 --> 00:50:38,800
Drei, zwei, eins...

615
00:50:40,040 --> 00:50:41,840
Fertig. Hat jemand geblinzelt?

N SERIES
THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.